Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i rozszedł się dźwięk o nim na wszelkie miejsce tej okolicy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozchodziła się\* pogłoska o Nim do każdego zakątka okolicy.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rozeszło się echo o nim na wszelkie miejsce tej okolicy  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i rozszedł się dźwięk o nim na wszelkie miejsce (tej) okolicy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A wieść o Nim szerokim echem rozchodziła się po okolicznych miejscowościach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wieść o nim rozeszła się wszędzie po okolicznej krainie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rozeszła się o nim wieść na wszystkie miejsca okolicznej krainy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozchodziła się sława o nim na wszelkie miejsce krainy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wieść o Nim rozchodziła się wszędzie po okolicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozchodziła się wieść o nim po wszystkich miejscowościach okolicznej krainy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I wieść o Nim rozchodziła się po całej okolicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I wieść o Nim rozchodziła się po wszystkich miejscowościach tej okolicy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I wieść o Nim rozeszła się po wszystkich miejscowościach tej krainy.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wieść o Jezusie rozeszła się szeroko po całej okolicy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wieść o Nim docierała do każdego zakątka tego kraju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І йшла чутка про нього по всіх місцях краю. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wydostawał się jakiś dźwięk z około niego do wszystkiego właściwego miejsca tej okolicy. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I rozeszła się o nim pogłoska na wszystkie miejsca tej okolicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I rozchodziły się o Nim wieści po całej okolicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wieść o nim docierała do każdego zakątka okolicznej krainy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A wieść o tym wydarzeniu lotem błyskawicy obiegła całą okolicę. |

1. 1) <x>490 4:14</x> [↑](#footnote-ref-2)